

一 閩泉同盧氏慧章著

一目了然男可曉女可曉智否賢愚均可曉



十 季辛苦朝於斯夕於斯陰晴寒暑悉於斯

究追刻翻刻翻勿祈

右五音

左邊字母

環者讀解

n	e	o	σ	l
柳	邊	求	去	地
b	ト	ll	o	c
波	他	貞	入	時
a	υ	υ	ll	γ
英	文	語	出	喜
一				一

鼻音
一、二、三、四、五、六、七、八
由字母切起
左邊是字母
右邊十五音
單字是字母

n	d	o	b	G
真	仙	春	蘭	元
h	h	c	h	υ
鶯	商	公	雙	人
h	m	d	o	δ
o	ll	o		
a	x	b	ω	
ト	p	e	t	
b	o	t	u	
o	ll	o		
a	x	b	ω	
ト	p	e	t	
b	o	t	u	
o	ll	o		
a	x	b	ω	
ト	p	e	t	
b	o	t	u	
三	二	乙	三	二

交周伊穌
鴉昭威野
來最齋快
我無着汗
看朕不問

皆讀慶腔
中國切音新字一目了然初階履腔

ōn	掠
ī	一個
ē	蠅
ll	龜
左	右

ōu	走
ī	一個
ē	蠅
ll	蠅
左	右

ōn	掠
ī	一個
ē	蠅
ll	蠅
左	左

ōu	走
ī	一個
ē	蠅
ll	蠅
左	右

切音成字

凡凡凡凡真振進聯

凡凡凡凡秦振盡一

左右	左右	左右	左右
<p>佳 作 仁</p> <p>oo 鴉求 cu 國貞 na 泰入</p>	<p>尔 小 生</p> <p>li 兒大 xc 沼時 RC 驚時</p>	<p>化 三 千</p> <p>dr 我喜 dc 甘時 du 仙出</p>	<p>上 大 人</p> <p>li 上 Fl 內地 na 泰入</p>
<p>可 知 礼</p> <p>oo 母去 li 地 en 矮柳</p>	<p>八 九 子</p> <p>be 喇邊 uo 酒求 uu 羽貞</p>	<p>七 十 士</p> <p>ni 職出 in 十 uc 有時</p>	<p>孔 乙 己</p> <p>co 廣去 na 職英 lo 以求</p>

十五音之字與字母相同要在分別左右凡左邊之字是字母右邊是十五音譬如

左右公時其左邊之C字是字母當讀作公右邊之C字是十五音當讀作時即公C時C霜cc時公C霜

話中有單字者永是字母十五音單字不能作話用

自日字起至日字止凡有此記號者皆用鼻音八番號

中國第一快切音新字原序

余自九歲讀書，十八歲應試，廿一歲往叻，專攻英文，廿五歲回廈，遂即蒙英教士馬月約翰聘請，習譯英華字典，閒隙之時，欲自著華英十五音，然恐浪泉刻本之十五音字母不全，於是苦心考究，至悟及源源本本，則以漢字注音字與英字橫列對排，然頁地有限，恒嫌註音字數字母合切為一字，長短參差，甚佔篇幅，忽一日，偶觸心機，字母與韻脚，即十字合切，即成音，自此之後，盡棄外務，朝夕於斯，晝夜於斯，十多年於茲矣，無非考究作字之法，因將天下三百左右腔字母，至簡易平穩者，又參以已見，選此五十餘記號，畫為中

國第一快切音字之字母

中國字或曰是當今普天之下之字之至難也。溯自黃帝時倉頡以象形、指事、會意、轉註、形聲、假借、造成為字以來至今已有四千五百餘年之遙。字体代變，古時用雲書、鳥跡，降而用蝌蚪象形，又降而用篆、隸、八分，至漢改為八法，宋改為宋體字，皆適易避難也。明以上，身一字之字母。漢許氏說文用縱百字為字部，隋用縱百，宋用縱百，至明以書本義用此。而明下百餘年，字彙一書始刪至以百之字旁字為字母。聖祖仁皇帝仍之，成為康熙字典。以收萬個之記號字，然常用者不過四五千字而已。而世有非千不同字者，五經只此

千不立四公內者十三徑共總有以千字之不同者。其中除
尔雅外。乃是常用之字。平常詩賦文章所用者。不過五千餘
字而已。欲識此數千字。至聰明者。非十餘載之功。不可。故
却為字當焉。

竊謂國之富強。基於格致。格致之具。基於男婦老幼皆好學
識理。故所以能好學識理者。基於切音並字。則字母与切法
習定。凡字与師能自讀。基於字話一律。則讀於口。誦即達於
心。又基於字畫簡易。則易於習認。亦即易於提筆。省費十餘
載之光陰。將此定陰。專攻於算學。格致。化學。及種之實
業。何患國不富強也哉。

並天下
皆用切
音字

西國文
風之盛

日本用
切音字
與文風

當今普天之下，除中國而外，其餘大概皆用二三十個字母
為切音字。英美二十六，德法為二十五，西魯面面二十六，以
大利及亞西亞之西六七國，皆二十二。故歐美文明之國，雖
窮鄉僻壤之男女，十歲以上，無不讀書。如據客歲西報云：德
國每百人中，不讀書者一人而已；瑞士二人，施哥蘭七人，美
八人，荷蘭十人，英十三，比利時十五，愛爾蘭二十一，澳大利
亞則三十。何為其然也？以其切音為字，字法一律，字畫簡
易故也。○日本向亦用中國字，近且特徵之士，以四十七個
簡易之畫，為切音字之字母，故其文教大興。據去年日本之
文部省清單，現國中已設有師範之學，熟教授之師，計凡非

中國有
切法無
切音字

切音字
依土腔

萬人已立受業計有二百八十八萬左右。又光緒拾年，男學生有三百二十九萬餘名，女學生有二百九十六萬名。外國男女皆讀此，此切音字之效也。

中國亦以切音止以韻略與字母，各切為一音。此又外國切音之至簡易者也。其法即立訓千時梁朝間，西僧沈約與神珙以印度之切音法傳入中原，唐以卅百字為字母，宋用卅百，又以三十六字為韻略，康熙字典依其法以切音，其字典首之見溪郡疑等三十六字是也。即以兩漢文合切而成音，為證明某字當讀何音之用。非以簡易字母各切為切音字也。若以切音法與漢字並列，各依其土腔鄉談通行於中。

以南京
腔為主
腔為主

九省各府州縣城鎮鄉村之男女編甲課案不但能識切音
字亦可與師自識漢文兼可以快字書但往來登記數項其
書云說以及譯出各各徑傳中外各籍腔音字義不數月通
國家戶口男女老少無不識字成為自左以來一大文明
之國矣切音字鳥可不奉行以自異於萬國也哉又當以一
腔為主腦中九省之中除廣福臺而外其餘十六省大概屬
長江而長江之最通行者莫如南腔若以南京話為通行之
正字為各省之正音則十九省該言文字既從一律文字皆
相通中國民衆猶如一家如向者之各守疆界各操土音
互對面而言也而凡轉報書信以及著述各籍一徑發

出各省人等，年不知悉，而官府吏民，亦可互相通曉，免費侍
供之枝節也。余不过尽一片之愚忠，聊獻蕝蕝而已。
光緒拾捌年壬辰孟夏，既望，閩泉同大座盧氏鼓琴自序于
鸞江鼓浪嶼旅次。

凡例

一此書欲為男女老少雅俗通曉，又故卷首列里巷歌謠，
中雜解頤趣語，取其快易宏佚也。然大要，即在孝悌節義，
二十五孝貞節，有兩行不配漢文之三十六字，每次止可認
寫四五字，至於精熟，然後再寫四五字，不可一連讀去。

思入風雲變態中

壬辰初夏

漢仙童解寫



反聲入

常平

音鼻

常平

音鼻

真仙春囀元
 鶯商公雙八
 風心甘沾參

漳時雙

泉說

漳說

一
二
三
四
五
六
七
八
九
十
十一
十二
十三
十四
十五

入音號

一
二
三
四
五
六
七
八
九
十

紅字讀解
 加破讀上平

自交字起至我止平常十五音雖與字母同
 與鼻音字母相同八音字至切音字母在左
 號不同觀上八音號并十五音在右永不亂
 下帙調分八音便明當由左邊字母讀起

朱霜
 貞時
 汗公

交周伊穌
 鴉昭威野
 來最裔快
 我無着汗

字
 母
 交
 鴉
 來
 我

母
 交
 鴉
 來
 我

腦箱見貨
 三貓開驚
 反莢嬰高
 看脈不門

厦厦

光差開

厦厦厦厦厦

厦厦厦

說腔厦讀字厦

英音厦如英

確厚猴 飲教狗交

θ θ θ θ θ θ θ θ
 八 七 五 四 三 二 一
 平 常

左右

左右

左右

狗	θu	走	母	θo	可	厚	θn	老
挖	θu	隻	威	θo	開	以	θn	汝
羽	θu	愈	威	θu	追	出	θe	不
蟬	θs	然	狗	θu	斗	看	θe	半
威	θc	雖	帽	θu	道	堆	θe	平
異	θc	是	內	θu	大	驚	θo	經
驚	θc	先	外	θu	大	掘	θo	見
厚	θa	後	職	θu	得	設	θo	結
狗	θu	昂	一	θu	直	俗	θo	局
猴	θu	賢	三	θu	今	教	θo	哭
教	θu	臭	狗	θo	跑	以	θo	起
狗	θu	吼	猴	θo	頭	意	θo	去

驚威三狗以羽母教意掘看出設職挖
 六世學法六世先六六二以三二一三

猴蟬境厚帽內外異一俗
 六一大六先古六六一七

起切母字是方由

說解讀字紅

母字洗上對目教

狗與猴

有一個臭老猴

跑走來開溝

é ʃ é,

ū ñ è ʃn ê,

əb ʃu ɿ ɔ θ,

走到一隻狗

看見一隻猴

狗吼猴猴吼狗

əu è ñ ʉ ʉ é,

ɿ ɿ ñ ʉ ʉ ê,

ə ʃr ê ʃr é,

狗吼猴亦吼

狗大吼猴就走

狗愈吼猴愈走

ə ʃr ê ʉ ʃr,

ə ɸr ʃr ê ɿ ʃu,

ə ʉ ʃr ê ʉ ʃu,

猴愈走狗愈吼

猴無走狗無吼

以後狗走猴就吼

ê ʉ ʃu é ʉ ʃr,

ê ô ʃu é ô ʃr,

ɿ ʃa é ʃu ê ɿ ʃr

狗直走猴直吼

猴直吼狗直走

猴無吼狗無走

ə ñ ʃu ê ñ ʃr,

ê ñ ʃr é ñ ʃu,

ə ô ʃr é ô ʃu,

兒兒兒永應益

兒兒兒榮咏疫工

今汝看
狗吼猴就走
猴無走
狗就無吼
後來狗走
猴就吼
猴無吼
狗就無走

ăi in ɔ
é ér ê l̄ ou
ê ô éu
é l̄ ô ér
ēa-t̄ é éu
ê l̄ ér
ê ô ér
é l̄ ô éu

可見狗有吼猴
亦有走猴
猴有走狗
亦有吼狗
伊吼伊亦吼
伊走伊亦走
伊無走
狗無吼
伊無吼
狗無走

óσ-do é ū ér ê
á ū éu ê
ê ū éu é
á ū ér é
l̄ ér l̄ á ér
l̄ éu l̄ á éu
l̄ ô éu
é ô ér
l̄ ô ér
é ô éu

萬
萬
萬
萬
野
野
俱
挖

起頭起頭
是狗先吼猴
猴則吼狗
以後
是狗直直吼猴
猴亦直直吼狗
狗與猴平平吼

í-ê í-ê
ĩ é r̃c é r̃c ê
ê áu é r̃c é
ĩ-ê
ĩ é r̃u r̃u é r̃c ê
ê á r̃u r̃u é r̃c é
é d̃r ê l̃e l̃e é r̃c

然後是狗大吼
猴驚狗吼就走
走至不跑
就無走
狗就無吼

do-ê, í é p̃i é r̃c
ê á é é r̃c l̃i é u
é u é p̃r é b̃
l̃i ô é u
é l̃i ô é r̃c

萬
萬
萬
爺
夜
蝶

至結局
狗驚猴至走
不是驚猴吼則走
是狗先驚猴走
猴看見狗已經走
則追去吼

è do-ho
é á é è é u
w-ĩc w-ê é r̃c á u é u
ĩ é r̃c á é é u
ê b̃-ĩ é í-ro é u
á u l̃i í é r̃c

吼至不哭
就無吼
狗就無走
今照看起來
是狗驚猴
抑是猴驚狗

ér è p̄v èσ
l̄ ō ér
é l̄ ō éu
ā x v íσ-f̄
īc é ā ê
á-īc ê ā é

我照瓜道講
猴雖然有驚狗吼
狗亦有驚猴走
如此是狗亦驚猴
猴亦驚狗

v̄ x-c-σl̄ c̄
ê l̄c-d̄o ū ā é ér
é ā ū ā ê éu
b̄a-l̄n īc é ā ā ê
ê ā ā é

所以大家
不得講
是狗驚猴
亦不得講
是猴驚狗
不過一個五升
一個半斗

σ-l̄ f̄l̄-eo
p̄v-r̄u c̄
īc é ā ê
ā p̄v-r̄u c̄
īc é ā é
v̄e-ōo n̄-ê ōo-n̄
n̄-ê v̄e-éi

驚子鏡圖

驚子鏡圖 4

<p>一 舌 力 疫 俗 咯 六 習 蛤 牌</p>	<p>一 舌 力 疫 俗 咯 六 習 蛤 牌</p>	<p>一 舌 力 疫 俗 咯 六 習 蛤 牌</p>	<p>一 舌 力 疫 俗 咯 六 習 蛤 牌</p>	<p>一 舌 力 疫 俗 咯 六 習 蛤 牌</p>	<p>一 舌 力 疫 俗 咯 六 習 蛤 牌</p>	<p>一 舌 力 疫 俗 咯 六 習 蛤 牌</p>	<p>一 舌 力 疫 俗 咯 六 習 蛤 牌</p>
<p>八下上之反注入</p>	<p>八下上之反注入</p>	<p>八下上之反注入</p>	<p>八下上之反注入</p>	<p>八下上之反注入</p>	<p>八下上之反注入</p>	<p>八下上之反注入</p>	<p>八下上之反注入</p>

一
舌
力
疫
俗
咯
六
習
蛤
牌

<p>從 狗 猴 狗 猴</p>	<p>今 汝 汝 汝 汝</p>	<p>以 不 莫 莫 免</p>	<p>後 免 得 得 驚</p>	<p>驚 越 吼 狗</p>	<p>猴 狗 猴 狗</p>	<p>猴 狗 猴 狗</p>	<p>猴 狗 猴 狗</p>	<p>猴 狗 猴 狗</p>	<p>猴 狗 猴 狗</p>	<p>猴 狗 猴 狗</p>
<p>免 統 狗 狗 猴</p>	<p>得 是 走 汝 伊</p>	<p>我 狗 猴 就 就</p>	<p>通 吼 吼 吼 走</p>	<p>本 猴 吼 吼 走</p>	<p>冊 走 吼 吼 走</p>	<p>冊 走 吼 吼 走</p>	<p>冊 走 吼 吼 走</p>	<p>冊 走 吼 吼 走</p>	<p>冊 走 吼 吼 走</p>	<p>冊 走 吼 吼 走</p>

狗汝愈吼吼吼
 猴伊愈走走走
 狗伊就走走走
 猴汝就吼吼吼
 狗伊愈走走走
 猴汝愈吼吼吼

é in ús é, é, é,
 ô l ús éu, éu, éu,
 ó l ū éu, éu, éu,
 ê in l̄ é, é, é,
 é l ús éu, éu, éu,
 ô in ús é, é, é,

ċ ċ ċ ċ 公廣貢國

汝直吼
 伊直跑
 伊直跑
 汝直吼
 您二位

in ru é
 í ru éb
 l ru éb
 in ru é
 ru w-l

亂吼亦亂跑
 亂跑亦亂吼
 我着寫至何時透
 靜

ēn é, á ēn éb
 ēn éb á ēn é,
 ó r ac è ū ū è
 ru

活活要嘈死人

ú a p a é u ó u í c-ŷ

ċ ċ ċ ċ 狂誑略

眞振進職

眞秦盡一

^八 m m 礪 i m 礪 c n 輓 c n 輓	^五 i n 龔 i n 龔 c n 龔 c n 龔	^四 i n 礪 i n 礪 c n 礪 c n 礪	^三 i n 鈴 i n 鈴 c n 礪 c n 礪	^一 i n 琳 i n 琳 c n 琅 c n 琅
n o 碩 n o 碩 c o 砦 c o 砦	i u 薺 i u 薺 c l 鎗 c l 鎗	i o 礪 i o 礪 c o 砦 c o 砦	i o 磬 i o 磬 c o 砦 c o 砦	n o 硯 n o 硯 c o 磬 c o 磬
n b 焔 n b 焔 c b 爆 c b 爆	i b 澎 i b 澎 c b 滂 c b 滂	n b 拍 n b 拍 c b 搨 c b 搨	i u 薺 i u 薺 c l 薺 c l 薺	n u 玳 n u 玳 c l 璫 c l 璫
n e 燁 n e 燁 c e 燁 c e 燁	i t 龔 i t 龔 c t 龔 c t 龔	n e 燁 n e 燁 c e 燁 c e 燁	n e 礪 n e 礪 c e 礪 c e 礪	n t 井 n t 井 c t 通 c t 通

on 蛋 <small>商柳</small>	bb 破 <small>波我</small>	ic 生 <small>見時</small>	lo 枝 <small>伊求</small>	bb 點店
oe 飯 <small>問邊</small>	ic 扇 <small>見時</small>	cr 風 <small>公喜</small>	po 鷄 <small>最求</small>	bb 點店
ou 饌 <small>問貞</small>	lu 唱 <small>相出</small>	cs 孔 <small>廣去</small>	bo 木 <small>嘯求</small>	bb 點店
ee 父 <small>下邊</small>	ab 打 <small>鴨波</small>	uu 子 <small>獺</small>	ba 安 <small>嘯英</small>	bb 點店
xt 桂 <small>瞧他</small>	ns 曲 <small>盆去</small>	uv 發 <small>獺</small>	ba 烏 <small>魚英</small>	bb 點店
uv 目 <small>六文</small>	ie 北 <small>希邊</small>	uv 蚊 <small>籠文</small>	oa 央 <small>門英</small>	bb 點店
lu 擲 <small>六出</small>	cr 瘡 <small>狂喜</small>	na 引 <small>振英</small>	oa 圭 <small>門英</small>	bb 點店
au 食 <small>蝶貞</small>	fr 孩 <small>來喜</small>	nl 清 <small>進出</small>	os 呼 <small>蘇去</small>	bb 點店
an 掠 <small>蝶柳</small>	bi 壇 <small>難地</small>	ei 塊 <small>裔地</small>	ru 清 <small>鶯出</small>	bb 點店
ho 若 <small>俗入</small>	io 兒 <small>移入</small>	eb 西 <small>裔波</small>	hu 中 <small>商地</small>	bb 點店
破打若咬	扇死無着	引蚊這就	清仔枝發	風公扇瘡
bb	ic	na	rl	cr
ab	ic	uv	a	c
hs	o	n	io	ic
ao	r	l	u	cr

bb 點店

ŭ ŭ ŭ 籠開幕

四柱四欄杆
中央孔子壇
孩兒唱挑曲
父母心不安

ìc x̄t ìc b̄-bo
lu-wa éo-úu-b̄i
îr-îs lîl-ûe-îs
ēe-úw m̄ r̄e-ba

封呼鷄
走白蛋
一塊汝食
一塊汝饌
大路塹
配滷飯
烏鷄生烏蛋
白鷄生白蛋
鷄仔目
掠着搗搗搗

wa-ðo-po
éu ée-ān
î-èi îñ āu
î-èi îñ āu
b̄i-ðñ ĩ
èb ñl-ōe
ða-po ĩc ða-ān
ēe-po ĩc ēe ān
po-á ŭ
ān r̄ ŭe-ūe-ūl

wa ðo po 卦呼鷄

ŭ ŭ ŭ 人弄六九

說解讀者環

o	長 <small>門地</small>	ao	蓋 <small>鴨求</small>	eo	口 <small>狗去</small>	bo	牽 <small>瞞去</small>	du	敢 <small>監</small>
ot	糖 <small>門他</small>	ae	壁 <small>挖邊</small>	lc	水 <small>委時</small>	ao	脚 <small>却去</small>	du	敢 <small>監</small>
uv	網 <small>弄文</small>	fu	齊 <small>來貢</small>	lu	手 <small>酒出</small>	ao	石 <small>空去</small>	du	敢 <small>監</small>
du	漸 <small>算與</small>	iu	錢 <small>金貢</small>	iw	米 <small>以文</small>	li	石 <small>空去</small>	du	敢 <small>監</small>
uv	具 <small>六文</small>	iu	履 <small>來文</small>	ri	頂 <small>永地</small>	dr	甘 <small>喜</small>	du	敢 <small>監</small>
bu	室 <small>功文</small>	ur	盲 <small>堆文</small>	db	馬 <small>扁波</small>	nc	身 <small>貢時</small>	du	敢 <small>監</small>
bu	賊 <small>叻出</small>	eo	瘡 <small>個去</small>	de	遍 <small>桶邊</small>	et	偷 <small>交他</small>	du	敢 <small>監</small>
on	掠 <small>我葉柳</small>	ee	見 <small>音邊</small>	au	蔑 <small>只貢</small>	ao	石 <small>蓋求</small>	du	敢 <small>監</small>

月仔光 賊仔至 挖鴨水 青啞蹠 瘡

éop á wó-ár-ár
bu-á et-ár-áe
ur è po wn wí
à-wn m
lc-úo bo n v eo b
iu-ur é p-i
é-é-é m bu
eo-ao-é ior m
eo liu-e ior m

du du du 敢 監 鴿
éop á wó 月 仔 光
du du 腳 監 鴿

九
九
九
懶
懶
喇

九
九
九
九
九
九
九
九

九仔九
九月秋風漸
漸來
無被蓋米篩
甘蔗粕
拾來蓋目眉
蚶壳錢
拾來蓋肚臍
網斗紗
掇來蓋脚尾
遍身蓋密密
未知此寒何路來

é á é
é-ép lu-or du
-du í
ô eb áo íu-H
dr-àu-òb
rò í áo íu-íu
dr-íu-íu
rò í áo òu-íu
íu-éi-ec
rò í áo ao-éu
de-nc áo bu-bu
éu-Hu íu òu òu í

九
九
九
九
九
九
九
九

棹頂一塊碗
棹下一個磑
棹頂碗磑落
頓着棹下磑
碗破磑亦破
未知磑着賠碗
抑是碗着賠磑

òu-íu í-éi ba
òu-ē í-ē áo
òu-íu ba ao-ón
òu-íu óu-ē áo
ba òb áo áu òb
éu-Hu áo í-éi ba
á-ic ba í-éi áo

Ġ Ġ Ġ 阮阮月

ū ne l 有分伊

Ġ Ġ Ġ 元曆月12

國英
具食
鷄英
香商
竊真
脚去
分邊
春求
所求
發發
冷柳

no
xa
hr
cu
as
ne
ó
p
r
n

有英
酒發
母發
曉喜
沼手
酒出
孝喜
教喜
歲喜
裔喜
到喜
實喜
睡喜
跳喜
照他

lia
ú
x
lí
l
ò
r
è
r
c
c
ò
s
x

亞地
金地
即益
格益
王英
黃英
床英
門英
朝地
朝地
民文
民文

à
r
r
r
ò
ê
a
c
a
a
u
x
i
r

面文
盡文
孟文
行喜
咏喜
重地
上地
現喜
善喜
抱喜
即皮
蕭喜
著喜
蠟喜
盒喜
才喜
青喜

ē
r
w
r
r
r
h
d
r
ò
b
r
u
a
n
d
a

ū ne l
ô ne p
ue-ô-îe
ic de-ra
de-ra as
de-ra lili
ue-ô-îe
ôn-lir-lir

伊我邊
分分肚
有無腹
生蚱蜢
蚱蜢脚
蚱蜢手
蚱蜢邊
腹肚邊
爛餓餓

飼蚊 歲有孝窮 九得內喪蚊 八曉家床無 猛能為眠天之 吳就因所以至 蚊伊由是去 蚊伊由是去

創眠床 八曉熱伊床 香能至與眠伊 黃亦若就擗俾冬 蚊伊由是去

ū-ū
ōn-rū pe-é-ér
lū pā-áx-r-nū lūa-ér
na-l̄ eo-f̄ c̄c-hr
ó-l̄ iū ōlū ō iū ài
è er-ū ē ic
iū ān-ān-ér
lū iū iū ō-éi
lūa-iū iū āo
ic ā x̄n iū xa
lō āo l̄ ē ēn iū

ū-nū-ōlū
ōa-hr pe-é-ér
ū pā-áx-r-nū lūa-ér
ān è p̄-ū
lū āo l̄ ē ēn-ēē
da-nū-ōlū
ōr l̄ l̄ iū-l̄ iū
iū-l̄

就卧的
俾被溫
可與爸
來睡

lū rē ōl-ēl
ōr ēb-hu rē
ut ōr-ōm-ēē ū nō

ししし以意嚙

哭竹

ə-s-r̥

宗孟重傷時食天宗有抱之地脚轉了
 朝母天見昔為時宗為動時就母就
 晉娘冬想古日現孟因感即伊娘病

[illegible]

00 礼哭作

移異腹中

子文
所沼委

éó
én
假鹿

比
子
賞
死
子
15

掠鯉魚

晉朝有一個王祥
寒天之時
水面皆堅冰
娘母愛食鮮魚
伊就褫剝體
卧在冰裡
要俾冰煊着溫
鎔鎔去
就可落水掠魚
纔纔卧的之時
有兩尾鯉魚
忽然跳起來
伊就掠轉來
俾娘母食

假鹿

周朝有一個剡子
父母年老
兩個目眇皆盲

án ín-úr

ín-xi ū ín-ê ça-ti
dō ū é ic
lū-nv cōn dore
ōn-úw ía áu-ú-úr
i lū ōt-ve-ét
óu ū re ín
év ōr re ōr-ŕ-re
līa-līa iō
lū vt ōn-lū án-úr
ú-ú ōt-éi é ic
ū cōn év ín-úr
ŕt-dō xī-íō-ŕ
i lū án ōi-ŕ
ōr ōn-úw áu

éó cōn

u-xi ū ín-ê dō-úw
ēe-úw ín-ōn
ōn-é ūv-l cōn ū-úw

想見愛食鹿獐
 刻子就穿鹿皮
 假做鹿
 入去深山林
 與鹿做陣
 來取鹿獐
 有打獵者看見
 就要開箭射去
 刻子出聲
 則無給伊射死

ũ-i ia áu én-ín
 óc-úu ũ řu én-éb
 éo-p én
 nŭ ío mŭ-ŭc-ám
 ó én p-řu
 í ũ ũ én-ín
 ũ áb-ám é p-í
 ũ éu bŭ ũ áu ío
 óc-úu ř-ác
 éu ô řo l óc íc

文素亞照

山
 飼
 姑
 家

飼姑家
 唐朝之時
 有一個唐夫人
 伊之姑家年老
 嘴齒落了了
 不會食物
 伊有幾若年
 用乳俾伊嗽
 與伊梳頭洗面

ũ ai- eo
 é-ŭ é íc
 ũ ř-é é-ur-řu
 í é ai-éo ĩn-én
 řu-ío ũ řn-řn
 řu-řa áu-řu
 í ũ řo-ám ĩn
 ř ĩn óř l ũc
 áo l p-óř p-řu

看
 見
 鏡

ó u á
狡酒仔

尸山尸洗
履桶

ó p o
蝶截勿

至姑家破病之時
媳婦與孫媳婦
皆來看伊
伊就教示他講
我無甚物可報答
媳婦孝行之恩
願您諸個
孫媳婦
有孝您姑家
相似您姑家
之有孝我

洗履桶
宋朝黃廷堅
雖然做至大官
逐下昏與娘母
洗履尿桶

ó ai-eo ñb-te ê ic
m-ue ð rœ m-ue
cñ f ð i
i li ào-ic na c
p ô m-w vt-òe-ðr
m-ue òr-rœ ê na
g ñm áu-ê
rœ m-ue
lia-òr ñm ai-eo
ñli-li ñn ai-es
ê lia-òr b

írc ðu-ít
c-c-xi cōa-ñu-do
li dō í ò vi-ðo
vñ ē-ar āo òm-íu
írc ðu-íro-ít

妻人式之親定轉青媒婚父母人講娶伊伊
盲一廷身講送官得成差完之講子成別式不娶許
青有劉出人無女孩變式要娘辭女變娶廷我要經
朝呼未與是做女目廷日新強陰經可劉使誰已
宋名伊有總至閨兩劉擇強吾色伊設是我

33-34 35
 36-37 38 39
 40-41 42-43 44
 45 46 47 48
 49 50 51 52
 53 54 55 56
 57 58 59 60
 61 62 63 64
 65 66 67 68
 69 70 71 72
 73 74 75 76
 77 78 79 80
 81 82 83 84
 85 86 87 88
 89 90 91 92
 93 94 95 96
 97 98 99 100
 101 102 103 104
 105 106 107 108
 109 110 111 112
 113 114 115 116
 117 118 119 120
 121 122 123 124
 125 126 127 128
 129 130 131 132
 133 134 135 136
 137 138 139 140
 141 142 143 144
 145 146 147 148
 149 150 151 152
 153 154 155 156
 157 158 159 160
 161 162 163 164
 165 166 167 168
 169 170 171 172
 173 174 175 176
 177 178 179 180
 181 182 183 184
 185 186 187 188
 189 190 191 192
 193 194 195 196
 197 198 199 200
 201 202 203 204
 205 206 207 208
 209 210 211 212
 213 214 215 216
 217 218 219 220
 221 222 223 224
 225 226 227 228
 229 230 231 232
 233 234 235 236
 237 238 239 240
 241 242 243 244
 245 246 247 248
 249 250 251 252
 253 254 255 256
 257 258 259 260
 261 262 263 264
 265 266 267 268
 269 270 271 272
 273 274 275 276
 277 278 279 280
 281 282 283 284
 285 286 287 288
 289 290 291 292
 293 294 295 296
 297 298 299 300
 301 302 303 304
 305 306 307 308
 309 310 311 312
 313 314 315 316
 317 318 319 320
 321 322 323 324
 325 326 327 328
 329 330 331 332
 333 334 335 336
 337 338 339 340
 341 342 343 344
 345 346 347 348
 349 350 351 352
 353 354 355 356
 357 358 359 360
 361 362 363 364
 365 366 367 368
 369 370 371 372
 373 374 375 376
 377 378 379 380
 381 382 383 384
 385 386 387 388
 389 390 391 392
 393 394 395 396
 397 398 399 400
 401 402 403 404
 405 406 407 408
 409 410 411 412
 413 414 415 416
 417 418 419 420
 421 422 423 424
 425 426 427 428
 429 430 431 432
 433 434 435 436
 437 438 439 440
 441 442 443 444
 445 446 447 448
 449 450 451 452
 453 454 455 456
 457 458 459 460
 461 462 463 464
 465 466 467 468
 469 470 471 472
 473 474 475 476
 477 478 479 480
 481 482 483 484
 485 486 487 488
 489 490 491 492
 493 494 495 496
 497 498 499 500
 501 502 503 504
 505 506 507 508
 509 510 511 512
 513 514 515 516
 517 518 519 520
 521 522 523 524
 525 526 527 528
 529 530 531 532
 533 534 535 536
 537 538 539 540
 541 542 543 544
 545 546 547 548
 549 550 551 552
 553 554 555 556
 557 558 559 560
 561 562 563 564
 565 566 567 568
 569 570 571 572
 573 574 575 576
 577 578 579 580
 581 582 583 584
 585 586 587 588
 589 590 591 592
 593 594 595 596
 597 598 599 600
 601 602 603 604
 605 606 607 608
 609 610 611 612
 613 614 615 616
 617 618 619 620
 621 622 623 624
 625 626 627 628
 629 630 631 632
 633 634 635 636
 637 638 639 640
 641 642 643 644
 645 646 647 648
 649 650 651 652
 653 654 655 656
 657 658 659 660
 661 662 663 664
 665 666 667 668
 669 670 671 672
 673 674 675 676
 677 678 679 680
 681 682 683 684
 685 686 687 688
 689 690 691 692
 693 694 695 696
 697 698 699 700
 701 702 703 704
 705 706 707 708
 709 710 711 712
 713 714 715 716
 717 718 719 720
 721 722 723 724
 725 726 727 728
 729 730 731 732
 733 734 735 736
 737 738 739 740
 741 742 743 744
 745 746 747 748
 749 750 751 752
 753 754 755 756
 757 758 759 760
 761 762 763 764
 765 766 767 768
 769 770 771 772
 773 774 775 776
 777 778 779 780
 781 782 783 784
 785 786 787 788
 789 790 791 792
 793 794 795 796
 797 798 799 800
 801 802 803 804
 805 806 807 808
 809 810 811 812
 813 814 815 816
 817 818 819 820
 821 822 823 824
 825 826 827 828
 829 830 831 832
 833 834 835 836
 837 838 839 840
 841 842 843 844
 845 846 847 848
 849 850 851 852
 853 854 855 856
 857 858 859 860
 861 862 863 864

啖
 𦉳
 𦉴
 𦉵
 𦉶
 𦉷
 𦉸
 𦉹
 𦉺
 𦉻
 𦉼
 𦉽
 𦉾
 𦉿
 𦊀
 𦊁
 𦊂
 𦊃
 𦊄
 𦊅
 𦊆
 𦊇
 𦊈
 𦊉
 𦊊
 𦊋
 𦊌
 𦊍
 𦊎
 𦊏
 𦊐
 𦊑
 𦊒
 𦊓
 𦊔
 𦊕
 𦊖
 𦊗
 𦊘
 𦊙
 𦊚
 𦊛
 𦊜
 𦊝
 𦊞
 𦊟
 𦊠
 𦊡
 𦊢
 𦊣
 𦊤
 𦊥
 𦊦
 𦊧
 𦊨
 𦊩
 𦊪
 𦊫
 𦊬
 𦊭
 𦊮
 𦊯
 𦊰
 𦊱
 𦊲
 𦊳
 𦊴
 𦊵
 𦊶
 𦊷
 𦊸
 𦊹
 𦊺
 𦊻
 𦊼
 𦊽
 𦊾
 𦊿
 𦋀
 𦋁
 𦋂
 𦋃
 𦋄
 𦋅
 𦋆
 𦋇
 𦋈
 𦋉
 𦋊
 𦋋
 𦋌
 𦋍
 𦋎
 𦋏
 𦋐
 𦋑
 𦋒
 𦋓
 𦋔
 𦋕
 𦋖
 𦋗
 𦋘
 𦋙
 𦋚
 𦋛
 𦋜
 𦋝
 𦋞
 𦋟
 𦋠
 𦋡
 𦋢
 𦋣
 𦋤
 𦋥
 𦋦
 𦋧
 𦋨
 𦋩
 𦋪
 𦋫
 𦋬
 𦋭
 𦋮
 𦋯
 𦋰
 𦋱
 𦋲
 𦋳
 𦋴
 𦋵
 𦋶
 𦋷
 𦋸
 𦋹
 𦋺
 𦋻
 𦋼
 𦋽
 𦋾
 𦋿
 𦌀
 𦌁
 𦌂
 𦌃
 𦌄
 𦌅
 𦌆
 𦌇
 𦌈
 𦌉
 𦌊
 𦌋
 𦌌
 𦌍
 𦌎
 𦌏
 𦌐
 𦌑
 𦌒
 𦌓
 𦌔
 𦌕
 𦌖
 𦌗
 𦌘
 𦌙
 𦌚
 𦌛
 𦌜
 𦌝
 𦌞
 𦌟
 𦌠
 𦌡
 𦌢
 𦌣
 𦌤
 𦌥
 𦌦
 𦌧
 𦌨
 𦌩
 𦌪
 𦌫
 𦌬
 𦌭
 𦌮
 𦌯
 𦌰
 𦌱
 𦌲
 𦌳
 𦌴
 𦌵
 𦌶
 𦌷
 𦌸
 𦌹
 𦌺
 𦌻
 𦌼
 𦌽
 𦌾
 𦌿
 𦍀
 𦍁
 𦍂
 𦍃
 𦍄
 𦍅
 𦍆
 𦍇
 𦍈
 𦍉
 𦍊
 𦍋
 𦍌
 𦍍
 𦍎
 𦍏
 𦍐
 𦍑
 𦍒
 𦍓
 𦍔
 𦍕
 𦍖
 𦍗
 𦍘
 𦍙
 𦍚
 𦍛
 𦍜
 𦍝
 𦍞
 𦍟
 𦍠
 𦍡
 𦍢
 𦍣
 𦍤
 𦍥
 𦍦
 𦍧
 𦍨
 𦍩
 𦍪
 𦍫
 𦍬
 𦍭
 𦍮
 𦍯
 𦍰
 𦍱
 𦍲
 𦍳
 𦍴
 𦍵
 𦍶
 𦍷
 𦍸
 𦍹
 𦍺
 𦍻
 𦍼
 𦍽
 𦍾
 𦍿
 𦎀
 𦎁
 𦎂
 𦎃
 𦎄
 𦎅
 𦎆
 𦎇
 𦎈
 𦎉
 𦎊
 𦎋
 𦎌
 𦎍
 𦎎
 𦎏
 𦎐
 𦎑
 𦎒
 𦎓
 𦎔
 𦎕
 𦎖
 𦎗
 𦎘
 𦎙
 𦎚
 𦎛
 𦎜
 𦎝
 𦎞
 𦎟
 𦎠
 𦎡
 𦎢
 𦎣
 𦎤
 𦎥
 𦎦
 𦎧
 𦎨
 𦎩
 𦎪
 𦎫
 𦎬
 𦎭
 𦎮
 𦎯
 𦎰
 𦎱
 𦎲
 𦎳
 𦎴
 𦎵
 𦎶
 𦎷
 𦎸
 𦎹
 𦎺
 𦎻
 𦎼
 𦎽
 𦎾
 𦎿
 𦏀
 𦏁
 𦏂
 𦏃
 𦏄
 𦏅
 𦏆
 𦏇
 𦏈
 𦏉
 𦏊
 𦏋
 𦏌
 𦏍
 𦏎
 𦏏
 𦏐
 𦏑
 𦏒
 𦏓
 𦏔
 𦏕
 𦏖
 𦏗
 𦏘
 𦏙
 𦏚
 𦏛
 𦏜
 𦏝
 𦏞
 𦏟
 𦏠
 𦏡
 𦏢
 𦏣
 𦏤
 𦏥
 𦏦
 𦏧
 𦏨
 𦏩
 𦏪
 𦏫
 𦏬
 𦏭
 𦏮
 𦏯
 𦏰
 𦏱
 𦏲
 𦏳
 𦏴
 𦏵
 𦏶
 𦏷
 𦏸
 𦏹
 𦏺
 𦏻
 𦏼
 𦏽
 𦏾
 𦏿
 𦐀
 𦐁
 𦐂
 𦐃
 𦐄
 𦐅
 𦐆
 𦐇
 𦐈
 𦐉
 𦐊
 𦐋
 𦐌
 𦐍
 𦐎
 𦐏
 𦐐
 𦐑
 𦐒
 𦐓
 𦐔
 𦐕
 𦐖
 𦐗
 𦐘
 𦐙
 𦐚
 𦐛
 𦐜
 𦐝
 𦐞
 𦐟
 𦐠
 𦐡
 𦐢
 𦐣
 𦐤
 𦐥
 𦐦
 𦐧
 𦐨
 𦐩
 𦐪
 𦐫
 𦐬
 𦐭
 𦐮
 𦐯
 𦐰
 𦐱
 𦐲
 𦐳
 𦐴
 𦐵
 𦐶
 𦐷
 𦐸

山 巒 青 育 妻

104 确啣盒 18

今雖然是青盲
不過是我之命
亦就娶伊之子
生兩個子
皆進中

au be-ds ũl-ũ
iæ-oo ic t ê õv
ar-ic p-ê av
ũ pu i
ic on ê õ
en n-tu

讓田地
做官之
兄弟仔
相告田園
流目滓
他講
世間
再得
再得
使落
失何
於心
兄弟
聽諸
話

lun blu-ũ
ò-rõ p-õo ê ic
ũ ar-ũ-á
f ac-oo blu-õr
l ên-ũv-ĩn
ão na c
c-êc-bo
pũ oo ru-t ar-ũ
pã oo ru-t blu-ũ
d-uc ru-t blu-ũ
f nc-on ar-ũ
u-m õr-rũs
ar-ũ ar-õv-ê pã

皆受感激
就再相與食

én lūc đ-rō
lū óo ă-đ ău

讓梨仔

lūn ɦ-á

孔融四歲之時
與伊之兄弟食梨
永是我揀小粒者
講着我細僕
着食細粒者
相尊食有剩

cō-ɦa ɦc ẽr ê ũ
đ ɦ ẽ ă-đ-ũ ău ɦ
ɦ ɦc rō ɦc đn-ẽ
c, ɔ ɦc-đ
ɦ ău ɦc đn-ẽ
ă-ɦu ău ũ ɔ

自己乾

ao-ɦo ai

唐朝有一人
名叫婁德師
一生寬洪大量
他小弟弟
將去倣官
來與伊相辭
伊凡事教着讓人

c̣i-xũ ũ ɦ ũ
ă-đ-rō ɦn-ɦu-uc
ɦa-ɦc ɦc-ẽr ɦ-ɦn
ɦa-ɦc-ũ
ẽr ɦc ɦ-đo
ɦ đ ɦ ăc-ɦc
ɦ ũ ăo-ɦc ɦ c̣
ɦ-ũc ɦ lūn ũ

ũ ɔ ɔ 有外帽

ao-ɦo ai 自己乾

ũ ɔ ɔ 想不問 20

ə l i i 教兒意

m po 審鷄

l i i e 畏最齋 21

講人唾起來面
弟有我拭可麼
小使與我就此師拭再激著自
他設漢我如德若是不俾

審鷄
傳琰做山陽縣
兩人因為一個
就來相告
傳琰就問他
鷄是用甚麼飼
一個講用粟豈
一個講用豈
伊就當堂殺鷄

na ʔc-ti ɕ
d-úɕ ũ ũ
õn āo ó b̃b̃ è πw
ó ũ iŋi-íɕ-ʔ
b̃a-ŋm ór ǎv
ʔi-llɕ ɕ
ān iŋi-íɕ-ʔ
tɕ óo ʔo ɕ llɕ íɕ
ŋe-ŋho ʔ ʔi-ʔi
ɕr ɕ ao-tɕ a

m po
ðe-ð̃a ʔ b̃c-h̃a-ɕ
õn ũ na-ʔ h̃e-ɕ
ũ ʔ ā-ðo
ðe-ð̃a ũ ũ na
po tɕ ʔ m-ũ ũ
h̃e-ɕ, ʔ ʔi.
h̃e-ɕ ʔ ʔi
ɕ ũ ũ-ũ ʔ-ɕ

粟個者
是彼者
皆罰食
內刑講
腹就將
將講事
將講事
將講事

ue-f én-tc rli
lī rē-r-ér rē-r-ê
c' au-ê-ê
hu po bō-rē
c' au rli-ê
'uc-n h-rū-éo

快釣活

食雞蛋
有一人
不見一粒
不熟之雞
煤半個有
無就捧一
伊逐人嗽
遣中有一
內中有一
嗽口水
有雞蛋塊
即時掠着
是伊偷食

au-po-ōn
ū n ū
bō-ī n-dn
ac-rēc ê po-ōn
ô-de-ê ū n
lī ūb n bā bū
áo ū-ū rēc-éō
f-tu ū n ū
rēc-éō-bū
ū po-ōn-èi-á
rū-īc au-r
tc l et-au

食雞蛋

貨價

aw p u
野我羽

èo lio
灌毬

t w w
桿姆晚
23

灌毬

宋朝考文博

細僕之時

與孩仔伴打毬

毬跳入柱孔內

手提不着

伊就掇水來灌

水灌滿

毬就自己浮出來

go-liao

èc-xu b̄p-r̄m̄ c̄b

̄p̄c-b̄r ê ic

dr̄ n̄p-aa-p̄b̄ ab̄-liao

liao x̄t̄m̄s x̄t̄v̄t̄

l̄u êt̄ p̄v̄ t̄

l̄ l̄ n̄o-l̄u t̄ èo

l̄u èo b̄v̄

liao l̄ ao-l̄o ūb̄n̄-t̄

跌落水

司馬公細僕之時

與孩仔伴的講

其中一個孩仔

跌落水碕內

孩仔皆驚走

司馬公掇石頭

來撞破水碕

救這個孩仔出

則無被水激死

p̄e-on-l̄u

uc-áu-c̄ p̄t-b̄r ê ic

dr̄ n̄p-aa-p̄b̄ ei-p̄r

io-tu r̄-ê n̄p-aa

p̄e-on l̄u-oo-t̄

n̄p-aa c̄n̄ dr̄ ou

uc-áu-c̄ r̄o r̄u-êt̄

t̄ c̄-p̄b̄ l̄u-oo

liao r̄-ê n̄p-aa n̄

au ô dr̄ l̄u r̄o ic

止嘴乾
 有一個烏鴉
 嘴乾喉渴
 有看見一滴仔水
 在研底裡
 伊就強強
 要攢落去飲
 可惜攢不到
 至路尾
 就咬石蛋仔
 落彼研裡
 水就愈捫愈捫
 物至研乾
 可止嘴乾
 干鈞力
 不值四兩智

íu-lu-ai
 ū n̄-ê ba-a
 lu-ai ôa-îo
 ū b̄-í n̄ í-a lu
 ū bo-pi-in
 l̄ l̄ kio-hio
 êu ou-on-îo m̄
 ôo-rc ou p̄v è
 è ðn-êu
 l̄ ao íu-ân-á
 ðn ír bo in
 lu l̄ ân ū ân ū
 ū è bo-í
 v íu-lu-ai
 "ru-no b̄
 ō-bi ic-lin ù

ô ê l̄ 無個帶

íu-lu-ai 止嘴乾

ŷ ŷ ŷ 高門 24

比武
 有一日
 獅與蚊的比武

íe íu
 ū n̄ n̄
 k̄ d̄ ív è íe íu

o l l l
确
膜
畫

w
ru
摸
鐘

十
日
着
脈
物
25

嘴開威展就獅
攢仔蚊攫要
孔耳然之伊入
鼻之伊釘
耳拂頭搖
着伊不拂頭搖
講服降就
精在兵
多不在
智在
勇在

鐘襄府之
摸陳州不見的來
朝建府掠賊
宋做庫就

hē lū dū l bō-blu
ei á-úv-áa
úv-áa ior-ds ou
mo l-ê tr-vō
oō ru l-ê ūb
hē ſā-ōt bē-tr
ón á l pū r
ò bō-éu
hē lū ūr-cr c
re fū ru
iōe fū oī
hū fū ū
iōe fū ſiá

w ru
cē-āi bō-h
p-dō-ll-úr ē ſc
ōō ūe ūb-ſ ſōp
lū ān iōe ei p-
blu-ē ſ m

無半個要認
伊就先差人將
烏烟皂在鐘內
則與賊講
城隍內
有一個古昔之鐘
若有偷提
摸了鐘能
自己鳴
若無偷提
摸了不鳴

ô ôe ê êv r̄o
l̄i r̄c el̄ ū hu
ôa-da ôu ū ru r̄
âru âo bl̄ c
r̄c-êr- r̄
ū n̄-ê ôo áu ê ru
ān ū êt-êr
c̄v x̄n ru r̄a
ao-ŭo b̄n
ān ô êt-êr
c̄v-x̄n p̄v b̄n

元
d
自
振
癲
村

cu
ru
摸
鐘

陳襄就穿公服
排祭讀祈明白
則導他隨個
入暗間去摸鐘
摸至全完
出來到光之所在
驗着彼個正賊
手無染着烏烟

b̄t-h ū r̄u c̄ or
r̄e èu ū r̄ ô r̄u-r̄e
âru r̄u na b̄c-ê
m̄s d̄a r̄o īo c̄v ru
c̄v ô x̄u ḡa
r̄- r̄ è ōo ê ô- r̄u
d̄o r̄ n̄r̄ é ôu- bl̄
l̄u ô ūv- r̄ ôa-da

b
g
r̄
咱
阮
永
26

一 下 審 就 認
則 辦 伊 之 罪
其 餘 者 皆 放 去

鑿梭仔

孟 子 三 歲 之 時
就 死 爸 父
伊 之 娘 母
俾 伊 入 學 讀 冊
孟 子 推 學 轉 來
娘 母 的 織 布
看 見 伊 推 學
就 鑿 斷 梭 仔 講
汝 之 推 學
讀 不 成 冊
是 相 似 我 之 鑿
斷 梭 仔
織 不 成 布
孟 子 就 奮 志 讀
後 來 成 做 聖 賢

h-ē m, lī nō,
āu bē l ē p
lō-ū-ē, cōn vē lō

du oc-á
rū-ūi ā-ēr ē īc
lī īc ēn-ēe
l-ē ēn-ūw
ōr l mō-ōa ūt-ēh
rū-ūi et-ōa ōi-ŋ
ēn-ūw ēi n-ōe
ō-ī l et-ōa
lī du-ōi oc-á, c,
m ē et-ōa
ūt-ō-āu-ēh
tē nū-lūi b ē du-
ōi oc-á
n ō-āu-ōe
rū-ūi lī rōt-ūi ūt
ōa-ŋ āu-p rēc-ār

錐壁
漢朝有一個宰相
名叫匡衡
伊未出頭之時
喪至無錢可買油
隔壁點火
伊就由壁錐孔
俾光照來
就可讀冊

l-are
br-âu n-ê fu-h
âu-ro co-rêr
lêu n-ê ê ic
cê ô u u â-tua
êo-âe ô-ér
l u l i âe l u
ô r w o r u-î
l u u l u-ê u

h-
c-
u-
賞
廣
籠

l-
we
錐
壁

守清節
三國之時
曹文叔之妻
名叫令女
文叔早過世
無傳子
伊驚他外家
與伊改嫁
就自己剪頭毛
要使人不娶伊

l i-ru-du
duc-c ê ic
ôu-rêu-h ê ôu
âu-ro rên-um
rêu-h áu êo-ic
ô g-ê-â
l â n a b-eo
âo l p-o-êo
l u a o-îo du êt-ô
ê u ô r u w b u-l

h-
c-
u-
俗
咯
六
28

孝要
褫實在
來家實
後外與
伊就
伊個
兩耳
至丈夫
皆死
外家
探伊
伊就
則自
我若
是
更輸

要嫁
改已
仔起
之家
了了
用人
打意
伊許
講夫
義

獸

影狗
一隻
有一
咬一
由橋
橋下

肉塊
肉過
裡之
水

ēa-f̄ òt-àr
p̄-eo n̄c-fu év
ao ɿ p̄o-èò
ɿ l̄i ao-tò p̄o
ōm-ê ūr-á lo-ŋ̄
è ūr-ur ê eo
ón íc-èu x̄n-x̄n
p̄-eo l̄i r̄ ū á-
d̄r ɿ p̄o-èò ê ì
ɿ l̄i éo áa ná-ɿ
áur ao-tò p̄o ūb̄c̄
p̄ān x̄r-ūr h̄u-ur
īc r̄e-r̄is r̄e-īo
áo uc m̄o-l̄ic

aw áa
ū n̄ áur ó
áo n̄-èi áur
l̄i r̄o īn èò
r̄o-ē ê l̄u

清漟漟
所以伊之影
照落水底
伊就蹠落橋
要搶彼塊
水內之肉影
嘴一下開
嘴內彼塊真的
磕落在水底
再被水
激至半條命
貪字貧字亮

ru-ta-ta
ó-í l ê áwa
ru on lu-ín
l ū áu-on ūo
ér lū nŕ-èi
lu-t ê áw-áwa
lu n-ē bō
lu-t nŕ èi n-é
ao-on ū lu-ín
óo ór lū
rō ò òe áu-áw
'áw-ŭ nŕ-ē-ŭ-ŭ'

諺笑
有一個驚妻者
妻已經死
看見伊之像
掛在棺材頭
就想見在生之時
不時被伊若撫

Ṛ Ṛ Ṛ
ū n-ē áw-bŭ-é
óv í-ro íc
ó-í l-ê h
lō ū Ṛo-áw-ê
ū ū-í hŭ-íc ê íc
ŭe-íc ór l áw lŭ

𠀤
𠀤
𠀤
人
啣
泥

𠀤
𠀤
𠀤
拆
竹
仔

𠀤
𠀤
𠀤
盡
善
提
31

大麥呢
想見不
就拳頭
捻至捲
相精精
對像將
對忽然有
忽吹着像
伊就砢砢
驚至一個
青我筍
講我不敢
我不是的
讓笑

折竹仔
有一個
有後生
衆常愛
常就提
寬家
一把
竹仔

ḡl-éu ṽn
lū-ī w̄-d-ḡ
lū ṽo-ḡt-ūw
ḡn è ḡo-rḡ
h̄-ru-ru
h̄ h̄ éu ru-ḡn-ṽo
ṽo-ḡs ū ṽ-ṽu ḡt
ḡu ṽ-h̄ ṽu-ṽ
lū ḡo-ḡn ṽo ḡn-ṽo
ḡ è ṽ-ḡ-ṽ-ḡ-ḡ
ṽ-ṽ-ṽ-ṽ
ḡ ṽ w̄-ḡo
ḡ ṽ-ḡo
ḡ ṽ éu ṽo-ṽ

ḡa ṽ-ḡ
u ṽ-ḡ ḡn-ṽ
ṽu ḡ-ṽ
h̄-h̄ ṽa ḡa-eo
lū ḡt ṽ-ḡ ṽ-ḡ

遣他逐個着折
 無半個拆能截
 伊就遣他解開
 一人擇一枝俾他
 逐個噉了噉了
 折截了了
 伊則警誠他講
 您若冤家
 能給人說笑
 俗語講
 打虎着親兄弟

áo na ùt-ê t̃ ba
 ô be-ê ba pa iu
 l̃ u áo na é-t̃ so
 ñ ũ áo ñ wō t̃ na
 ùt-ê ũ-ũ-ũ-ũ-ũ
 ba-lu x̃ n-x̃ n
 l̃ au r̃ o-t̃ o na c̃
 ñ ñ ãn ga-eo
 pa r̃ iō ũ é-c-ŕu
 h-ũp c̃
 áb-ōr t̃ ñ l̃-ãr-ũ

上
 難
 愿

偷
 牽
 牛

偷牽牛
 有一個儉牛
 不見一隻牛
 去告
 官問伊講
 汝牛何時不見
 伊應講
 明仔日

et bo-ũo
 ũ h̃-ê c̃c-h̃-b̃r
 ũb-ĩ ñ au ũp
 l̃ iō oō
 ðo w̃ l̃ c̃
 in ũo ũ-ĩc ũb-ĩ
 l̃ ñ a c̃
 ñ w̃-á-ñ o

弄
 弄
 弄

h b g 秦難元

ω π 不賣

c u 國壽錄 33

有一原差聽見
伊的誦懺話
就笑至噓噓吼
官榻棹頓脚講
汝已經的笑
牛就是被汝
偷牽去了
彼個原差
由兩個袖掩
拂拂的講
大老爺
我通身軀
由在汝搜

不賣
客完來添
一個經人食無講
有飯已主假人有
看就其

ū h-ê g-el aŋ-i
l-êl dn-ōp-pa
ū r-lu è nio-nio ét
bo a-l-ōi w-l-a-só
in í-ro èl r-lu
ūp l-ū-tc nio in
θ-bor l-ō-xn
nir-ê g-el
l-ì dn-ê l-lu-wa
d-e-p-e-êl, c
m-ōn-ā
ó c-pc-uor
l-lu-fu in xu

ω-π
ū h-ê ū-éor
āe í-ro āu ga
p úu-ū ō f-t
l-í éo-āa c
ōu-ū ū h-ro

賣面之櫃多碗面大
 要面之櫃多碗面大
 厝碗人之不塊碗無飯
 厝碗人之不塊碗無飯
 大將主人之不見緊問厝幾講
 大將主人之不見緊問厝幾講
 就向講亦有人就再這要人現碗今
 就向講亦有人就再這要人現碗今

退熱病友食
 子熱朋友食
 小父之俾伊
 有爸派藥

-ōi-ùli èv p̄v
 ū hu ba-r̄w
 òa úu-ŭ ê p̄w
 ċ, l-ê ia ūo
 à al-ñe-oi
 ū ñ-èl ba-p̄w-ñ
 úu-ŭ ð-í ba ô òe
 l̄ ño-ño ao l̄ ū
 oō w l̄ ċ
 ñi ro ùli
 èv p̄v ūo-ðo
 ŭ-èō ċ
 ðr íc l̄ oī ū ñ-
 ba-òe vt àru
 ài w-p̄v àm

èt-ðo
 ū p̄c-àr ðo-ŭe
 òn-èe ê ñe-lia
 ðb-ŕa ðr l̄ àru

â ñ ñ 蟬盈常

èt-ðo 退熱

ñ ð ð 俗蛤 34

o
u
l
l
交周伊

w
eb
物配

o
u
l
l
腦箱兒
35

隔暝就死
他爸父
去與伊直直謬
朋與伊不信
就與伊來看
對身軀搔搔的
講藥食一帖
熱就退離離
今睡寐寐矣
不免再食藥
汝不過是藥
挽我先要禮
反轉來與我謬

物配

有兩個後生
三頓謬無物配
他爸父就設景講
古昔之人
看見樹梅

éo-ŭ lī íc
na ēn-ēē
iō dī lī-ŭ áli
ŕe-tia ō-ŕe
lī dī lī ū
bī neuo ō-ō ēi
cī ra áu ſi dī
dō lī èt īn-īn
ā ſō-ū-ū ān
ā dū ō ō áu-ra
īn ſe-ō ō íc ēŭ
bū ō d-īc-ēn
ēſ-ō ſi dī ō áli

ŭ-ēb

ū ān ē ēſ-īc
ā ſi áli ō ŭ-ēb
na ēn-ēē lī dī ſōc
dō áu ē ū
ſi-ī lī-ŭ

乾魚鹹呢次飯生之時嚷饑次講俾伊死
嘴尾壁一嘴生之時嚷饑次講俾伊死
止這在看一後伊之子真一父着腿
能將掛若改個聽食二兄看爸今活
就我來您着兩就的弟阿加他伊活

銀契
借田
人張
一借
一與
有提
要銀

lū pā iu-bli-ai
 bā hu n̄ éu dō iŕ
 f lō ū ōe iŕ
 n̄ n̄ ān b̄ n̄ iē
 r̄ ee-n̄-bli-ōe
 ān-ê ēr-ic
 ū āt l-ê bli
 ēi āu ē ic
 ēi-tō-ō h̄s c̄
 á-āt n̄ xa-bō
 eo b̄ n̄-īe
 na ēn-ēe c̄
 l̄ āi t̄ ōt l̄
 bā-bā ic ic ān

ư-ư
 ư ư
 ư ư ư-ư
 ư ư ư ư-ư
 ư-ư ư

σ α α 鰐鰐 鰐鰐

借銀

5. 文貨。三貓 36

l
a
r
威
野
來

契汝之像
寫提準當
免使做可來提銀者講
不但來就這汝有銀是與汝與
不來就這汝有銀是與汝與

ne
er
不
孝

不孝
孟子講
五件是
孝有一件
不頭脚不
第

l
a
r
下
開
驚
歹
31

w-áw áw-ýu
án íc èt ín-ê h
f p íou-òr
l u í f èt íou
n-ê íu-íou-é c
ín ía p-ê h
u m-ú ón-r
íou íu c
íe á-xn be-íu
áo ín ót-íou ê íe
ín íe-í-ú-íu-íu
d n íc ô-ín

ne-er

íu-íu c
ne-er u óp áw
ét-í-áw l-íe
as lú íe-íu
w gu í íu ée-íu
éu w áw l-íe

顧癩無第有皆無第去俾弟好來
 賭癩想三錢是想去父五相累
 博醉養件銀顧養件間母件打著
 圍飼就物妻飼就挨見就寃父母
 碁父是件子父母是吹誚是家母

抱媳婦
 有一個獸子
 生一個陰女
 人要討去倣
 媳婦仔
 這人大怒氣講

òo' òe ío p̃-ìo
 d̃-d̃-l̃u
 ô l̃ l̃a-ìl̃ ēē-úw
 ēl-ā-ā l̃-l̃
 ū ū-ŋo ū-ā
 ón-l̃c òo óv-ā
 ô l̃ l̃a-ìl̃ ēē-úw
 ēl-ìc-ā l̃-l̃
 ìo p̃t-ro p̃a-eu-ìl̃
 ór ēē-úw òo-āc
 ēl-ōv-ā l̃-l̃
 ór rc-āb ga-eo
 f̃l̃n-r̃ ēē-úw

òb-m-ūe
 ū n̄-ê H-úw
 l̃c n̄-ê au-ōv-ā
 ū ev ót-ìo p̃-
 m-ūa-á
 n̄ ū p̃t-l̃c-ìo, é

μ e τ 最齋快

òb m ūe 抱媳婦

ū ē 英嬰高38

h̄ ē
外帽趙

xu
ao
ém
懸傀儡

p
l
w
我咩不
39

伊歲加咱重倍
咱陰女子
止有一歲
他後生
已經二歲矣
別日咱陰女
若二十歲
他後生
已經四十歲矣
伊之婦人
與伊轉喝
汝真老陳
咱陰女子
今年雖然
若至明年
就與他
平二歲
生矣

懸傀儡
楚國孫敬

l'èr eo b' r̄u-ēē
b' au-ōv-ār
ū-ū n-ēr
na ēr-īc
ī-ro ān-ēr ān
b'e-nō b' au-ōv-ār
ām tō-dru ēr
na ēr-īc
ī-ro īc-dru ēr ān
l' ē ūr-nō-ū
āo l' m̄r-īr c'
īm n' ēn-ū-ōv
b' au-ōv-ār
nō-īm l'c-dō n' ēr
ām ē ā-īm
ū w na ēr-īc
īe-īe ān-ēr ān

xu-ao-ém
ōu-c' m̄c-rō

不時關門讀冊
 若讀至愛睡
 就將頭鬃尾
 懸在櫥仔
 若點假寐
 頭鬃尾就摘高
 伊就能知醒
 可再讀
 有人時若出街
 門門先伊做
 先生

ŋe-ŋc t-ŋc ŋt-ɛu
 ʔm ŋt ɛ ɪa-ŋo
 ŋ hu ɔt-vu-ɛv
 ɔu ŋ ɪa-aa
 ʔm ŋu-ao-ɛu
 ɔt-vu-ɛv ŋ t-t
 l ŋ pa hu-ŋu
 ŋt ɔo ŋt
 ŋ-ŋc ʔm ŋo-po
 ŋ rɛ rɔ l p
 ɔu-ŋc d-ŋc

ó ŋ ŋ
 狗酒椅

ou
 皂嘴

皂嘴
 的坐棹之時
 有一個客人
 顧伊自己
 啫啫食
 捧菜之人看
 敢怒而不敢
 就將烟點

ou-ŋu
 eu ɛu-ŋt ɛ ŋc
 ŋ n-ɛ ŋt-ɛo
 ɔo l ao-ŋo
 dɛ-dɛ-aru
 ŋt-ŋu ɛ ŋt p-t
 dɛ ŋt ŋt-ŋe-ɛ dɛ
 ŋ hu da-ŋt

ɔo ŋ ŋ
 腦賞雜
 40

皂至滿嘴
 烏皂皂
 再去跟人客看見
 衆人慙愕
 盡問伊講
 就汝之嘴
 是去播鍋底麼
 伊應講
 汝顧汝自己
 之嘴
 無管別人之嘴

教子
 蠅母罵蠅子
 行路歪歪講學
 蠅子皆應是學
 吾娘母之行儀
 蠅母自己省察

ou è pu lu
 ba-ôc-ôc
 ơ ơ ơ-ơ
 ru ư-êc ư-ê
 n ư-ơ
 u ơ ư
 in ê lu
 ư ơ ư ư ư ư
 ư ư ư
 in ư ư ư ư ư
 ê lu
 ô-gôbê-ư ê lu

ào ữ
 ư-ư ư ư-ư
 ư ư ư-ư
 ư-ư ư ư
 ư ư ư ư
 ư-ư ê ư-ư
 ư-ư ư ư ư ư

正無亦身本
人別講講
已自講講
嘴嘴嘴嘴

蛋人鵝粒
金雞大生
生一個一隻
有飼逐

蛋講參
金打箕足
就肚殺開
腹若殺得
的的確着
遂時殺伊
腹內空疎
食緊撞破碗

穿獅皮

íe-nic á ô áu
lì ba-ín
lì-íe-íe
ū lū í be-ŭ
ô lū í ao-íō

ū mo-ān
ū n-ê cō-ŭ
ū n-āu pē-ōp
lì-nō lē n-dān
mo-ōp-ān
ū āb-āc í
íe-ŕi āu tr
ōm h-ŭ
rū-ŭō rū-ŕ pē-ŭe
lī-ŭ h-ŭ
íe-ŕ ŭō σ-σ
āu-ŕō í-bb-pa

ŕū k-ēb

h
g
u
咱
阮
籠

ū
mo
ān
生
金
蛋

k
m
a
風
心
沾

42

c
u
d
國
錫
設

ro
u
ic
棟
子
壻

c
u
d
略
恰
古
43

皮見是
之見是
獅看走日吼聽見聲來
穿獸驚一然獸驢圍分真
驢百皆有忽衆皆與伊事

壻講之
子公親壻風富賢喪伊
棟溫結聽與貪子雖料
馬要探情得使前能
司若着性莫設目豈

ûn rli k ê êb
âe-luc p-i
én d̄ éu
ū n-r̄o
īr-d̄o ér
īr-luc ār-î t̄c
ûn ê āc
én l̄-l̄ f̄
âo l̄ īe-lc ār-l̄t̄
ûc-n b̄-r̄u-éo

ro ār-ic
uc-ār-ra-c c̄
âm év d̄o-nli
r̄ d̄r-ār ār-ic ê
r̄c-r̄u d̄r āo-cr
ô-r̄u d̄r l̄ ūr-l̄o
d̄-úc ār-ic êo
l̄r-r̄u l̄e-c̄r-c̄-l̄r
d̄o p̄a-x̄n-r̄u l̄

乎貴富不來將
乎窮將肖得不
豈能來

hu-î p̄r ùr-bò ăw
d-úc r̄e-ôcc
đo p̄a ôe-r̄u hu
î p̄a c̄c-hr ăw

l̄t
r̄
b̄
b̄
職
喇

飛驚天幕驚飛之項領
學見半欣嘈學咬半放學下撼鹽高死
看至極聒伊就至將試一蓋鹽愈愈
龜飛心就教驚飛我汝嘴龜碎飛撼

ôa ee
uo ô-î r̄
ee è ðe-û-r̄-êu
m r̄o mr-ôv
l̄ ùr-ôu r̄
ào l̄ ôa-ee
r̄ l̄ āo l̄ ê đ̄a-r̄o
ee è ġe-c̄-lu ċ
ô êv v̄e ăn
îm ùr-ô-ee
l̄u r̄-ē b̄
uo-ôo k̄ è
l̄u-ôa-ôa
ee ús t̄
k̄ ús ío

ba
ee
學
飛

g
r̄
b̄
月
不
州

10
R
H
出
益
叔

əu
ʊr
ʊ
瘡
耳
聾

1
R
H
六
瘡
俗
45

金雞母
有一個賊人
去偷喪窮人
內面空疎疎
就開呵
開門要去
喪窮人知醒
看見門開闔闔
就唱講
賊精呵
門開闔闔
且與我闔的
賊應講
汝有甚麼金雞母
門着闔呵

瘡耳聾
有一個瘡耳聾者
去做新子婿
至丈人之門口

mo-po-uw
u n-e bu
io et cc-hu-ŭ
f-w uo-o-o
u he aa
bo-w-ew io
cc hu-ŭ hu-ŭ
o-i w bo-m-m
l i r c
bu-tu aa
w bo-ā-ā-ā
āu āo r āa ei
bu na c
m u m-w mo-po-uw
w t āo ā

əu-ʊr-ŭ
u n-e əu-ʊr-ŭ e
io ʊ nc-ā-ŭ
ə l u-ŭ e w-ŭ

狗吠吠吠

至坐棹之時
就問他丈人講
這隻狗

昨暝是無睡麼
怎樣見着我
直直颯噓
滿棹之人客
逐個笑至
冬粉貫鼻

ó ör-ör-üe

ò ēu-ör ê ü

ū ā na lū-ŭ c

n̄ au ó

au-ŭ ü ô ñō au

fu-lūa i-r̄ b̄

ru-ru ar-ŭr

bu-ör ê ŭ-èσ

ŭ-ê r̄u ò

ŭ-r̄or̄ oo-ŭb

m̄
b̄
b̄
濕
這
塊

ó
āo
āe
狗
咬
餅

狗咬餅

有一人
看見一個孩子
手提一個餅
就嘆嘆仔笑
跑落來講
我咬一個柴梳
餅俾汝看
就盡力啗一嘴

ó āo-āe

ū n̄ ŭ

b̄-ī r̄i-ê ñō āa

lū et̄ n̄ ê āe

ū ŭo-ŭo-á-r̄u

ūσ-on-ŭ c̄

b̄ āo n̄-ê āu-ŭc-

āe or̄ in̄ b̄

ū r̄-b̄ dr̄ n̄ ŭu

ŭ
ā
ō
截
厥
撈
4b

100 100 100 漆棍骨

白 100 100 狗咬餅

100 100 100 羣郡滑 47

講齊 齊 憂 顧 顧 封
齊 齊 憂 手 去 防
看 面 手 先 之 手
再 咬 看 面 用 無 伊 之 濺 牽 長 衫
就 我 更 孩 緊 彼 咬 血 彼 與 用 靜 不 汝 悠 怎 汝 是 若 我
再 再 好 兒 緊 人 着 咬 人 伊 手 靜 靜 靜 痛 痛 去 若 這 講 狗 咬 着
就 我 更 孩 緊 彼 咬 血 彼 與 用 靜 不 汝 悠 怎 汝 是 若 我

lū ōo oe oc é
pōo āo p̄p̄
ào ór-p̄
r̄m-āa r̄w ha-śó
r̄no-r̄io r̄e l̄u i-σm
r̄ur-ŭ ō-l̄u-ŭ
āo t̄ e-l̄u
l̄ir i-ō-i-ō-p̄u
r̄ur-ŭ l̄i bo-ŭi-ā
āo i r̄u
r̄e l̄u āo i oc, é
r̄u-r̄u r̄u-r̄u
p̄u-ān p̄u-ān
im ōi-ŭ
r̄ur-ān ām w̄
bo-p̄a r̄u
im t̄ é
ic r̄io é āo t̄
ām ō
p̄ l̄i ev āb im

變禽獸

孟子講
人若食飽穿溫
安逸懶惰
皆無教示
就變相似禽獸

le n̄σ-l̄c
r̄u-ūu é
ŭ ān áu-áe r̄u-rc
ba-da n̄e-ŕi
én ô ào-īc
l̄i le n̄u-l̄ūm̄σl̄c

l̄i
ā
文
箱
三
貓。

江州社

江州有一社
姓陳者
宗族七百餘人
皆相與食
若至時頓
大小照排坐棹
有飼百餘隻狗
若有一半隻未來
衆狗皆相等候
至一齊
則同一槽食

yo-l̄u āc
yo-l̄u ū n̄ āc
īc-ŕi é
cu-āu r̄u-āe p̄ ŭ
én ā-d-ōu
ān ò īc-ōi
ŕi-ŕt x-īe ēu-ōi
ū ū āe-p̄ āu ó
ān-ū ŕi-ŕe-āu ēu-ī
r̄u ó én ā-ŕt-ōi
è ŕi-ŕ
āu ū ŕi-ōu āu

yo
l̄u
āc
江
州
社

l̄i
a
σ
周
鴉
穌
48

20
U
w
腦
賞
子

hu
er
an
du
忠
孝
廉
節

5
c
l
w
貨
見
鏡
40

節廉婦出嫁
孝就兵婦講
忠陳歲當孝去爭戰
朝六夫附孝着不知
漢十六夫分我生
總是我無兄弟
可養飼老母
我若陣亡
汝肯奉承伊麼
孝婦來文夫死
後孝婦紡績織布
益發孝敬
至三年脫孝
外家想伊少年
又無子
就娶婦與伊改嫁
孝婦講

hu er an du
br xu bi er ur
du u er u n eo
hu ur ai re
gr ur er ur c
o ur io ru du
ic ic pu hu
cu ic o o ar u
ur lia il on ur
p an nu cu
in ro cr ric lau
er ur na c or
ea t hu ur ic
er ur ub eu n de
na cr or ro
e a in ar ar
p eo li xc an
oo o ar
li er ao i ro eo
er ur c

夫家尾目呵年八死知伊
 丈家尾目呵年八死知伊
 許姑透有面人廿八至則太守上賞賜
 已經承無有見承家食餘歲太聖就斤黃金
 奉若樣可承家十餘歲之聖就十斤伊
 已奉若樣可見承家十餘歲之聖就十斤伊
 我要今怎奉姑十淮奏文四稱

忠孝廉節
 是是是
 托死日寡
 受至度守
 心承績
 盡奉紡
 少年

ó í-ro ná hū-ur
 év cr-réc aī-eo
 āu ān ô ư-év
 hū lūa ū nư-ưư
 ư í-ư áa
 cr-réc ío-ưe ưn
 aī-eo áu ô ưe-
 du-đ ư áu íc
 ư hūa ê h-lúc hū
 ều-ềo rēc-h
 ư-ều lū lū-úc l
 íc-du-ro áa-mo
 rū l ư ề-ư

n m lūc ét-ư hū
 cr-réc ô íc íc ềr
 ưb ều ư-nư íc đn
 ưc đn lū đo-ưc du

高門

孝廉節

不

大板字 大楷字 小板字 小楷字 音母字 大板字 大楷字 小板字 小楷字

大英字母

n	n	N	na	e	a	a	A	A
o	o	O	oa	w	b	b	B	B
p	p	P	ie	u	c	c	C	C
q	q	Q	lo	m	d	d	D	D
r	r	R	ain	i	e	e	E	E
s	s	S	èic	èiub	f	f	F	F
t	t	T	u	is	g	g	G	G
u	u	U	lia	ènl	h	h	H	H
v	v	V	ur	ra	i	i	I	I
w	w	W	dn	es	j	j	J	J
x	x	X	ln	eo	k	k	K	K
y	y	Y	èic	eo	l	l	L	L
z	z	Z	ta	èôn	m	m	M	M
			bo	ma				

此二字當將嘴齒咬在嘴唇以出音此字是跳舌音英字中之最難學者其餘所註之音皆甚平穩大板字即貨物所用之嘜頭英字分大小板楷然出音則皆一律

我出世
在世间
日子与久
长求汝指示

亞 十 司 呂 何 何 山 山 山
呂 呂 呂 呂 呂 呂 呂 呂
司 呂 呂 呂 呂 呂 呂 呂
山 山 山 山 山 山 山
山 山 山 山 山 山 山

俾我得着
汝之恩
典也



着費 响
美万王之
王万王之主

板字	楷書	板字	楷書
21	21 端底學	1	1 學
22	22 端底誅	2	2 誅
30	30 他底	3	3 得里
40	40 鋪底	4	4 波
50	50 丕禮底	5	5 丕
60	60 釋始底	6	6 釋始
70	70 西門底	7	7 西門
80	80 一底	8	8 一
90	90 乃因底	9	9 乃因
100	100 學罕列	10	10 類
1000	1000 學半身	11	11 以礼文
10000	10000 類半身	12	12 帶老禮
100000	100000 罕列	13	13 他珍
1000000	1000000 學半身	14	14 波珍
10000000	10000000 學神輩	15	15 丕禮珍
100000000	100000000 類先始	16	16 釋始珍
1000000000	1000000000 學魯勝	17	17 西門珍
10000000000	10000000000 學魯勝西文底	18	18 一珍
100000000000	100000000000 學魯勝西文底	19	19 乃因珍
1000000000000	1000000000000 學魯勝西文底	20	20 端底

呼音 土音

平常

大盤反

[illegible]

SIN-EEH-OE Ê THÀT-HOAT

上
下
入
8
m

上
下
入

hàⁿ-nā jī-bú tóng-būn ū chit-ê
(+) hū-hō ê (chūu sī 鼻音字母 [phūⁿ
im jī-bú tūi' ǝ' jī chí kàu' ǎ' jī
chí), i-ê jat-im, lóng tiōh sía
鼻音 (phūⁿ-im) ê jat-im-hō.

Sīh-ngó-im ka-kū bōe chōe
jī tūi, phū-jū' n'. jī, nā tī ōe
nūh tiōh thāt chōe' chūn' m
thang thāt chōe' lūu.

Tiōh seng liām jī-bú, lāi
hō sīh ngó-im,
+ 五 音

常平

u u lū = thang-thāt chhū
iō lū r = thūh chhūi hūh
d f ra = sian lāi iōh
d p r = iāh bōe tiōh

音

ū-ǎ-ǎ = chhūh-chhūi chhūi chhūi
im-ǎ-ǎ = nūⁿ niāūh-niāūh
ū-ǎ-ǎ = tūhⁿ tiāūh-tiāūh
iō ǎ ǎ = hūⁿ hūiāūh-hūiāūh

chit n

siat a

chhut ò

lat b

goat g

eh r

siot h

toht c

siat k

lat v

hoat k

sīh m

kap d

tiap b

sōh d

大英字母并嗎子生理場中甚要用大卷首中西合書以及
上帳廈門白話算字凡識白話字者身師能自讀

現所作中國第一快切書註字之總字母并總韻脚共五十
五字履腔用三十六字

即卷首十五字是也漳加二字泉加七字

看下游泉加腔便知共四十五字其餘十字屬汕頭福州廣東長溪以

及各處之總腔

即下十字總字母皆已

備便望可次第印行

木板不及鉛字若要此字成大功隱耗費了千銀新鑄鉛字

此已好義之士欲助此義奉此通知廈五嶠頂信公齋

此本不過初考而已其各種之記号以及用法尚未指明恐

私和字係後續出

一 二 三 四 五 六 七 八
 一 二 三 四 五 六 七 八
 一 二 三 四 五 六 七 八
 号音八常非

漳

腔七加

鞋。我妹箱好牛加

泉

加八腔

説做偷生斤間諸汝

厦漳泉總音數

廈門四十七腔每腔可切十五音每音可加七音共收千音

漳屬加七腔共五十四腔有鈔千音

泉屬加八腔共五十五腔有₈₈₈千音

以上三合共六十二腔有_增干音

汕頭五十五腔其中三十九腔每腔可切十五音其入聲反之十
 六腔每腔可切十九音以上各音可加八音共千音
 福州三十五腔每腔可切十五音各音可加七音共千音
 廣東五十八腔每腔可切十九音各音可加八音共千音
 南北官話四十三腔每腔可切二十音南各音可加五音有
 四千餘音北各音可加四音有三千餘音

總字母	西字音	讀
此月去全梨看公鬼溝法 lo h e e h b c o u b	s ioh üeh chüü chüon loi hon tung kwit eu huah	京 腔 上 東 廣 州 汕 頭
總韻脚	西字音	讀
風木房在才娘佳錢 鵝是兄絲 f b p h d x s e o h c s	f ung m uh u ong to ai to ai n iang dz ü z en z h n go sh u h siung sh ü	京 腔 上 海 腔 上 京 腔 上 海 腔 上 東 官 話 腔 京 腔 上

切音新字總字母

中國切音新字總韻脚

警 語

ðruāīn ôw ôhō, î ð
 ñhū ðluma - ncīs,
 éncīc naīf hučīs
 ñeū ōa bū, hučū
 ñeū řu ū būīs, ō
 í řē ñā ē ōōm, ðñ
 ñhū īs. īc ēv īmū
 ū, ōīc ēv īrū, ō-ī
 ōh īleo, ōñ řē ñ
 hū īs, ūīcū grē
 ñāūc ātēc, hcr
 řēh řōmañū ē ðā. î
 aōō ūīōē ūīō.
 ōncōpīc ðlūm řēōāc

